

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Verbraucherschutzes, der Volksgesundheit und der Umwelt und aufgrund der Stellungnahme Unserer Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Artikel 2 des Königlichen Erlasses vom 16. November 2001 zur Übertragung zusätzlicher Aufgaben an die Föderalagentur für die Sicherheit der Nahrungsmittelkette wird wie folgt ergänzt:

«g) Gesetz vom 14. August 1986 über den Schutz und das Wohlbefinden der Tiere, sofern diese Kontrollen in den in Artikel 4 § 3 Nr. 2 des Gesetzes vom 4. Februar 2000 erwähnten Stätten durchgeführt werden.»

Art. 2 - Unser Minister des Verbraucherschutzes, der Volksgesundheit und der Umwelt ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 9. Juni 2003

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Verbraucherschutzes, der Volksgesundheit und der Umwelt

J. TAVERNIER

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 7 septembre 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEEL

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 7 september 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEEL

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2003 — 4304

[C — 2003/00632]

7 SEPTEMBRE 2003. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de la loi du 28 mars 2003 modifiant l'arrêté royal du 22 février 2001 organisant les contrôles effectués par l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire et modifiant diverses dispositions légales

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de la loi du 28 mars 2003 modifiant l'arrêté royal du 22 février 2001 organisant les contrôles effectués par l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire et modifiant diverses dispositions légales, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de la loi du 28 mars 2003 modifiant l'arrêté royal du 22 février 2001 organisant les contrôles effectués par l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire et modifiant diverses dispositions légales.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 7 septembre 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEEL

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2003 — 4304

[C — 2003/00632]

7 SEPTEMBER 2003. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van de wet van 28 maart 2003 tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 februari 2001 houdende organisatie van de controles die worden verricht door het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen en tot wijziging van diverse wettelijke bepalingen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van de wet van 28 maart 2003 tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 februari 2001 houdende organisatie van de controles die worden verricht door het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen en tot wijziging van diverse wettelijke bepalingen, opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van de wet van 28 maart 2003 tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 februari 2001 houdende organisatie van de controles die worden verricht door het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen en tot wijziging van diverse wettelijke bepalingen.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 7 september 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEEL

Annexe — Bijlage

FÖDERALAGENTUR FÜR DIE SICHERHEIT DER NAHRUNGSMITTELKETTE

28. MÄRZ 2003 — Gesetz zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 22. Februar 2001 zur Organisation der von der Föderalagentur für die Sicherheit der Nahrungsmittelkette durchgeführten Kontrollen und zur Abänderung verschiedener Gesetzesbestimmungen

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - Artikel 2 Nr. 4 des Königlichen Erlasses vom 22. Februar 2001 zur Organisation der von der Föderalagentur für die Sicherheit der Nahrungsmittelkette durchgeführten Kontrollen und zur Abänderung verschiedener Gesetzesbestimmungen, abgeändert durch die Gesetze vom 19. Juli und 30. Dezember 2001, wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«4. Produkten: alle Produkte oder Stoffe, die aufgrund der Bestimmungen des Gesetzes vom 4. Februar 2000 den Befugnissen der Agentur unterliegen.»

Art. 3 - In Artikel 3 § 6 desselben Erlasses werden die Wörter «oder die Verordnungen der Europäischen Union» durch die Wörter «, Verordnungen der Europäischen Union oder Bestimmungen in Ausführung von Artikel 3 § 5, Artikel 4 oder Artikel 8 des vorliegenden Erlasses» ersetzt.

Art. 4 - In denselben Erlass wird ein Artikel *3bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. *3bis* - Die Ausübung jeglicher Tätigkeit im Rahmen der Nahrungsmittelkette kann gemäß den von Uns festgelegten Bedingungen und Modalitäten an eine vorherige Erlaubnis, Zulassung oder Notifizierung geknüpft werden.

Verstöße gegen Bestimmungen in Ausführung des vorliegenden Artikels werden mit einer Gefängnisstrafe von acht Tagen bis drei Monaten und mit einer Geldstrafe von sechsundzwanzig bis dreihundert Euro oder lediglich mit einer dieser Strafen geahndet.»

Art. 5 - Artikel 4 desselben Erlasses wird durch folgende Bestimmungen ergänzt:

«§ 3 - Nach Stellungnahme des Wissenschaftlichen Ausschusses der Agentur kann der König für Tätigkeiten von natürlichen und juristischen Personen, die an der Nahrungsmittelkette teilnehmen, verschiedene Stufen für die Organisation eines internen Kontrollsystems festlegen. Er bestimmt die Kriterien und Modalitäten in Bezug auf Erwerb und Erhaltung dieses Systems.

§ 4 - Verstöße gegen Bestimmungen in Ausführung des vorliegenden Artikels werden mit einer Gefängnisstrafe von acht Tagen bis sechs Monaten und mit einer Geldstrafe von sechsundzwanzig bis dreihundert Euro oder lediglich mit einer dieser Strafen geahndet.»

Art. 6 - In Artikel 7 § 1 Absatz 1 desselben Erlasses werden die Wörter «Im Fall eines Verstoßes gegen Bestimmungen eines der in Artikel 5 des Gesetzes vom 4. Februar 2000 erwähnten Gesetze oder gegen ihre Ausführungserlasse» durch folgende Wörter ersetzt:

«Im Fall eines Verstoßes gegen Bestimmungen eines der in Artikel 5 des Gesetzes vom 4. Februar 2000 erwähnten Gesetze oder gegen ihre Ausführungserlasse, gegen Bestimmungen in Ausführung von Artikel 3 § 5, Artikel 4 oder Artikel 8 des vorliegenden Erlasses oder gegen Verordnungen der Europäischen Union».

Art. 7 - In Artikel 8 Absatz 5 und in Artikel 9 § 3 desselben Erlasses wird das Wort «Franken» jeweils durch das Wort «Euro» und das Wort «belegt» jeweils durch das Wort «geahndet» ersetzt.

Art. 8 - Artikel 3 Nr. 2 des Gesetzes vom 21. Juni 1983 über Arzneifuttermittel wird durch folgende Bestimmung ergänzt:

«Diese Bestimmung ist nicht anwendbar auf Kontrollen, die in Anwendung des Gesetzes vom 4. Februar 2000 über die Schaffung der Föderalagentur für die Sicherheit der Nahrungsmittelkette durchgeführt werden.»

Art. 9 - Artikel 9 Nr. 5 des Gesetzes vom 24. März 1987 über die Tiergesundheit wird durch folgende Bestimmung ergänzt:

«Diese Bestimmung ist nicht anwendbar auf Kontrollen, die in Anwendung des Gesetzes vom 4. Februar 2000 über die Schaffung der Föderalagentur für die Sicherheit der Nahrungsmittelkette durchgeführt werden.»

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Verbraucherschutzes, der Volksgesundheit und der Umwelt

J. TAVERNIER

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

M. VERWILGHEN

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 7 septembre 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

P. DEWAEL

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 7 september 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. DEWAEL